



Journal Title: Telecommunication Journal

Journal Issue: no. 11 (November 1952)

Article Title: Extraordinary Administrative Radio Conference (EARC): analysis of the Final Acts
(concluded)

Page number(s): pp. 518-536

This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجراء الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلًا.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications (CAER)¹
 (Genève, 1951)

Analyse des Actes finals
 (Suite et fin)

Chapitre VI

Adoption de la nouvelle Liste internationale des fréquences et mise en vigueur du Tableau de répartition des bandes de fréquences

Article 18. — Introduction.

Pour les bandes comprises entre 14 kc/s et 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2), la nouvelle Liste internationale des fréquences et le Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City seront mis en vigueur comme il est indiqué dans les articles 19 à 26.

Pour les bandes comprises entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s, une Conférence administrative des radiocommunications fixera la date de mise en vigueur de la nouvelle Liste internationale des fréquences.

Articles 19, 20, 21, 22 et 23.

Les articles 19, 20, 21, 22 et 23 fixent les dates de mise en vigueur pour ces bandes ; elles sont reproduites dans le tableau ci-contre.

Article 24. — Fréquence 2 182 kc/s dans le service mobile maritime.

La fréquence internationale de détresse et d'appel 2 182 kc/s sera mise en vigueur le 1^{er} mai 1953 à 0200 TMG (cette fréquence remplacera la fréquence 1 650 kc/s actuellement utilisée pour la détresse et l'appel).

Article 25. — Lorsque certaines zones de passage des lignes aériennes mondiales principales (ZLAMP) ne sont pas contenues tout entières à l'intérieur d'une région donnée, les

Extraordinary Administrative Radio Conference (EARC)¹
 (Geneva, 1951)

Analysis of the Final Acts
 (Concluded)
(Translation)

Chapter VI
 Adoption of the new International Frequency List and entry into force of the Table of Frequency Allocations

Article 18. — Introduction.

For the bands between 14 kc/s and 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2), the new International Frequency List and the Atlantic City Table of Frequency Allocations will come into force as specified in Articles 19 to 26.

For the bands between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s, the effective date of the new International Frequency List will be fixed by an Administrative Radio Conference.

Articles 19, 20, 21, 22 and 23.

Articles 19, 20, 21, 22 and 23 fix the effective dates for these bands ; they are reproduced in the table opposite.

Article 24. — 2 182 kc/s in the maritime mobile service.

The international distress and calling frequency 2 182 kc/s will be brought into use on 1 May 1953 at 0200 GMT (this frequency will replace 1 650 kc/s now being used for distress and calling).

Article 25. — When certain Major World Air Route Areas (MWARA) are not contained within the boundaries of a single Region, the Administrations concerned will arrange

Conferencia Administrativa Extraordinaria de Radiocomunicaciones (CAER)¹
 Ginebra, 1951

Ánalisis de las Actas finales
 (Conclusión)
(Traducción)

Capítulo VI
 Adopción de la nueva lista internacional de frecuencias y entrada en vigencia del cuadro de distribución de bandas de frecuencias

Artículo 18. — Introducción.

Para las bandas comprendidas entre 14 y 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2), la nueva Lista internacional de frecuencias y el Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City entrarán en vigencia según se dispone en los artículos 19 a 26.

Para las bandas comprendidas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s, una Conferencia administrativa de radiocomunicaciones fijará la fecha de entrada en vigencia de la nueva Lista internacional de frecuencias.

Artículos 19, 20, 21, 22 y 23.

En los artículos 19, 20, 21, 22 y 23 se fijan las fechas de entrada en vigencia de estas bandas, fechas que se reproducen en el cuadro de la página siguiente.

Artículo 24. — Frecuencia 2 182 kc/s en el servicio móvil marítimo.

La frecuencia internacional de socorro y de llamada 2 182 kc/s entrará en vigencia el primero de mayo de 1953, a las 0200 GMT (Esta frecuencia reemplazará a la frecuencia 1 650 kc/s, utilizada actualmente para socorro y llamada).

Artículo 25. — Cuando ciertas zonas de paso de las rutas aéreas mundiales principales (MWARA) no se hallen contenidas por completo dentro de una Región determinada,

¹ Journal des télécommunications, 1952, pages 227, 278, 482.

¹ Telecommunication Journal, 1952, pages 227, 278, 482.

¹ Boletín de Telecomunicaciones, 1952, páginas 227, 278, 482.

Bandes de fréquences Frequency band Bandas de frecuencias	Région 1 (moins la zone africaine) Region 1 (except African area) Región 1 (menos la zona africana)	Région 1 (Zone africaine) Region 1 (African area) Región 1 (Zona africana)	Région 2 Region 2 Región 2	Région 3 Region 3 Región 3
kc/s				
14-55	15.VIII.1952	15.VIII.1952	15.VIII.1952	15.VIII.1952
55-150	15.VIII.1953	15.VIII.1953	15.VIII.1952	15.VIII.1952
150-200	¹⁾	1.VII.1952	1.XII.1952	1.II.1953
200-255	¹⁾	1.VII.1952	1.XI.1952	4.I.1953
255-285	1.VII.1952	1.VII.1952	1.XI.1952	4.I.1953
285-315	1.VIII.1953	1.I.1953	1.XI.1952	4.I.1953
315-320	1.VIII.1953	1.VII.1952	1.XI.1952	4.I.1953
320-405	1.VII.1952	1.VII.1952	1.XI.1952	4.I.1953
405-415	1.VII.1952	1.V.1952	1.XI.1952	4.I.1953
415-525	¹⁾	1.V.1952	1.XI.1952	1.II.1953
525-535	¹⁾	1.VIII.1952	1.XI.1952	1.II.1953
535-1605	¹⁾	1.VIII.1952	1.XII.1952	1.II.1953
1605-2000	1.V.1953 ²⁾ et – and – y 1.XI.1953 ³⁾	1.V.1953 ²⁾ et – and – y 1.XI.1953 ³⁾	1.I.1952	1.II.1953 ⁴⁾ et – and – y 30.IV.1953 ³⁾
2000-2850	1.V.1953 ²⁾ et – and – y 1.XI.1953 ³⁾	1.V.1953 ²⁾ et – and – y 1.XI.1953 ³⁾	⁶⁾	1.II.1953 ⁴⁾ et – and – y 30.IV.1953 ³⁾
2850-3950	⁵⁾	⁵⁾	⁵⁾ ⁶⁾	⁵⁾
3950-4000	—	—	⁵⁾ ⁶⁾	—

NOTES — NOTES — NOTAS

¹ Les fréquences de ces bandes sont en service depuis le 15 mars 1950 (application des plans de Copenhague pour le service de radiodiffusion et le service mobile maritime).

² Sauf pour les fréquences de navire autres que 2 182 kc/s.

³ Fréquences de navire à l'exception de la fréquence 2 182 kc/s.

⁴ Sauf pour les stations de navire.

⁵ La date de la mise en vigueur de la nouvelle Liste internationale et du Tableau d'Atlantic City sera fixée par une conférence administrative des radiocommunications (voir article 18).

⁶ Les transferts d'assignations dans ces bandes feront partie du programme général coordonné prévu pour les bandes situées entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s pour la Région 2) et 27 500 kc/s.

¹ The frequencies in these bands have been in service since 15 March 1950 (implementation of the Copenhagen Plans for broadcasting and the maritime mobile service).

² Except for ship frequencies other than 2 182 kc/s.

³ Ship frequencies except 2 182 kc/s.

⁴ Except for ship stations.

⁵ The effective date of the new International Frequency List and the Atlantic City Table will be fixed by an Administrative Radio Conference (see Article 18).

⁶ Movements to assignments in this band will be part of the general coordinated programme for the bands between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s.

¹ Las frecuencias de estas bandas están en servicio desde el 15 de marzo de 1950 (Aplicación de los Planes de Copenhague para el servicio de radiodifusión y para el servicio móvil marítimo).

² Excepto para las frecuencias de barco distintas de 2 182 kc/s.

³ Frecuencias de barco, con excepción de la frecuencia de 2 182 kc/s. Salvo para las estaciones de barco.

⁵ La fecha de entrada en vigencia de la nueva Lista internacional y el Cuadro de Atlantic City se fijará por una Conferencia administrativa de radiocomunicaciones (Véase el artículo 18).

⁶ Las transferencias de asignaciones en estas bandas formarán parte del programa general coordinado previsto para las bandas comprendidas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s.

administrations intéressées s'entendront pour que les fréquences allouées à ces zones puissent être mises en service dans toute l'étendue de ces zones.

Article 26. — Arrangements bilatéraux et multilatéraux.

Les administrations peuvent conclure des arrangements bilatéraux ou multilatéraux afin de mettre en vigueur certaines parties de la liste avant les dates prévues.

Article 27. — Services fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion tropicale dans les bandes comprises entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s.

Le projet de Liste internationale des fréquences pour ces services sera soumis à une Conférence administrative des radiocommunications pour examen et adoption. Au cas où l'IFRB estimerait impossible d'établir ce projet suivant la procédure définie à l'article 10 de l'Accord, il soumettrait le problème au Conseil d'administration qui prendra les mesures nécessaires.

Article 28. — Service de radiodiffusion à hautes fréquences.

L'IFRB communiquera aux administrations les projets de plan qu'il aura préparés pour ce service, le Conseil d'administration examinera les commentaires reçus des administrations et décidera s'il est nécessaire de convoquer une conférence de radiodiffusion à hautes fréquences pour examiner ces projets de plans.

Articles 29 et 30. — Services mobiles aéronautique et maritime dans leurs bandes exclusives entre 2 850 et 27 500 kc/s.

La date de la mise en vigueur de la nouvelle Liste internationale des fréquences ainsi que des parties correspondantes du Tableau d'Atlantic City sera fixée par une Conférence administrative des radiocommunications, prévue à l'article 18.

between themselves for the frequencies allotted to these areas to be made available simultaneously over the whole extent of the Areas.

Article 26. — Bilateral or multilateral arrangements.

Administrations may conclude bilateral or multilateral agreements for the bringing into use of certain parts of the List prior to the dates indicated.

Article 27. — Fixed, land mobile and tropical zone broadcasting services in the bands between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s.

The Draft International Frequency List for these services will be submitted to an Administrative Radio Conference. Should the IFRB find it impossible to prepare this Draft in accordance with the procedure provided for in Article 10 of the Agreement, it will inform the Administrative Council which will take appropriate action.

Article 28. — High-frequency broadcasting service.

The IFRB will communicate to Administrations the draft plans it will have completed for this service. The Administrative Council will examine the comments received from Administrations and will decide whether a High-Frequency Broadcasting Conference is necessary for the consideration of these draft plans.

Articles 29 and 30. — Aeronautical and maritime mobile services in their exclusive bands between 2 850 and 27 500 kc/s.

The effective date of the new International Frequency List and the corresponding parts of the Atlantic City Table will be fixed by an Administrative Radio Conference, referred to in Article 18.

las administraciones interesadas tomarán las medidas necesarias para que las frecuencias distribuidas a estas zonas puedan ser puestas en servicio en toda la extensión de las mismas.

Artículo 26. — Acuerdos bilaterales o multilaterales.

Las administraciones tienen facultad para concertar acuerdos bilaterales o multilaterales con el fin de poner en vigencia ciertas partes de la lista antes de las fechas previstas.

Artículo 27. — Servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión en la zona tropical en las bandas comprendidas entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s

El proyecto de Lista internacional de frecuencias para estos servicios se someterá a una Conferencia administrativa de radiocomunicaciones, para su examen y aprobación. Si la IFBR se hallara en la imposibilidad de preparar este proyecto de acuerdo con el procedimiento previsto en el artículo 10 del Acuerdo, someterá el problema al Consejo de Administración, que adoptará las medidas necesarias.

Artículo 28. — Servicio de radiodifusión por altas frecuencias.

La IFBR comunicará a las administraciones los proyectos de plan que haya preparado para este servicio y el Consejo de Administración examinará los comentarios que envíen las administraciones y acordará si es necesario o no convocar una Conferencia de radiodifusión por altas frecuencias para considerar dichos proyectos.

Artículos 29 y 30. — Servicios móviles aeronáutico y marítimo en sus bandas exclusivas entre 2 850 y 27 500 kc/s.

La fecha de entrada en vigencia de la nueva Lista internacional de frecuencias y de las partes correspondientes del Cuadro de Atlantic City será fijada por una Conferencia administrativa de radiocomunicaciones, prevista en el artículo 18.

Chapitre VII

Notification et enregistrement des fréquences.

Procédure intérimaire pour l'inscription des assignations de fréquences

Ce chapitre est très important au point de vue administratif puisqu'il contient les dispositions essentielles relatives à la notification et l'inscription des assignations de fréquences. Il n'est pas inutile de rappeler que le Règlement des radiocommunications d'Atlantic City, dans ses articles 10, 11 et 12, fixe la procédure à suivre par les administrations pour faire inscrire leurs assignations et faire respecter leurs droits dans le cas où des brouillages nuisibles apparaîtraient ; mais cette procédure ne peut avoir son plein effet que dans les parties du spectre où la nouvelle Liste internationale des fréquences a pu être établie ; étant donné que cette Liste n'existe que partiellement et qu'une procédure intérimaire a été adoptée pour permettre le transfert des assignations hors bande dans les bandes appropriées du Tableau d'Atlantic City, il était indispensable d'adapter la procédure de notification et d'enregistrement à cette situation particulière ; c'est l'objet des articles 31, 32 et 33 qui s'intitulent :

Article 31. — Mise en vigueur des articles 10, 11 et 12 du Règlement des radiocommunications.

Article 32. — Notification des assignations de fréquences par les administrations.

Article 33. — Inscription des assignations de fréquences par l'IFRB.

Il ne peut pas être question d'analyser complètement ces articles qui sont très détaillés ; retenons simplement que :

a) les articles 10 et 12 et les sections VII et VIII de l'article 11 du Règlement des radiocommunications qui n'ont pas trait à la notifica-

Chapter VII

Notification and registration of frequencies.

Interim procedure for the recording of frequency assignments

This chapter is very important from the administrative standpoint since it contains the essential provisions governing the notification and registration of frequency assignments. It may be pertinent to recall that Articles 10, 11 and 12 of the Atlantic City Radio Regulations define the procedure Administrations should follow to have their assignments recorded and their rights respected in case of harmful interference ; but this procedure can have its full effect only in the parts of the spectrum for which the new International Frequency List has already been prepared ; since this List only partially exists and an interim procedure has been adopted for the transfer of out-of-band assignments into the suitable Atlantic City bands, it was essential to adjust the registration and notification procedure to this particular position. This is the object of Articles 31, 32 and 33, entitled :

Article 31. — Entry into force of Articles 10, 11 and 12 of the Radio Regulations.

Article 32. — Notification of frequency assignments by Administrations.

Article 33. — Recording of frequency assignments by the IFRB.

A full analysis of these very detailed articles cannot be given here. The major points of interest are :

a) Articles 10 and 12 and Sections VII and VIII of Article 11 of the Radio Regulations which do not pertain to the notification and

Capítulo VII

Notificación y registro de frecuencias.

Procedimiento interino para la inscripción de las asignaciones de frecuencias

Este capítulo es de suma importancia desde el punto de vista administrativo, puesto que contiene las disposiciones esenciales relacionadas con la notificación e inscripción de las asignaciones de frecuencias. No es ocioso recordar que el Reglamento de Radiocomunicaciones de Atlantic City, en sus artículos 10, 11 y 12, determina el procedimiento a seguir por las administraciones para proceder a la inscripción de sus asignaciones y para hacer respetar sus derechos en el caso de producirse interferencias perjudiciales ; pero este procedimiento no puede surtir todos sus efectos sino en aquellas partes del espectro en que ha podido establecerse la nueva Lista internacional de frecuencias ; como quiera que esta Lista existe sólo parcialmente y que para poder transferir las asignaciones fuera de banda a las bandas apropiadas de Atlantic City se ha adoptado un procedimiento interino, era indispensable adaptar el procedimiento de notificación y registro a esta situación especial. Tal es el objeto de los artículos 31, 32 y 33, titulados :

Artículo 31. — Entrada en vigencia de los artículos 10, 11 y 12 del Reglamento de Radiocomunicaciones.

Artículo 32. — Notificación de las asignaciones de frecuencias por las administraciones.

Artículo 33. — Inscripción de las asignaciones de frecuencias por la IFRB.

No es posible analizar a fondo estos artículos, muy detallados ; retengamos simplemente lo que sigue :

a) Los artículos 10 y 12 y las secciones VII y VIII del artículo 11 del Reglamento de Radiocomunicaciones, que no se refieren a la notifica-

fication et à l'enregistrement des fréquences sont en vigueur à partir de la date de mise en vigueur de l'Accord (c'est-à-dire depuis le 1^{er} mars 1952),

b) les dispositions des sections I à VI de l'article 11 du Règlement des radiocommunications qui sont relatives à la procédure de notification et d'enregistrement, entreront en vigueur, pour les bandes de fréquences comprises entre 14 kc/s et 2 850 kc/s dans les Régions 1 et 3, et entre 14 kc/s et 2 000 kc/s dans la Région 2, à des dates correspondant à celles qui sont indiquées dans le Tableau résumant les articles 19, 20, 21, 22 et 23 de l'Accord,

c) pour les autres parties du spectre (bandes supérieures à 2 850 kc/s dans les Régions 1 et 3 ou 2 000 kc/s dans la Région 2), l'IFRB suivra une procédure intérimaire définie dans le même chapitre : cette procédure, très détaillée, fixe des règles précises d'inscription de dates dans les colonnes 2a (enregistrement), 2b (notification) et 2c (mise en service) de la Liste I de l'appendice 6 au Règlement des radiocommunications ; le but recherché est de sauvegarder les services des administrations pendant la période intermédiaire au cours de laquelle elles s'efforceront, par des transferts volontaires de leurs assignations hors bande, de préparer la mise en vigueur de la nouvelle Liste internationale des fréquences et des parties correspondantes du Tableau d'Atlantic City.

Article 34. — Fichier de référence des fréquences.

Les administrations sont invitées à fournir à l'IFRB les renseignements nécessaires pour que ce Comité puisse établir, de préférence à l'aide d'un système mécanique, le Fichier de référence des fréquences ; à l'origine, l'IFRB inscrira dans le fichier :

registration procedure come into force on the effective date of the Agreement, i.e. 1 March 1952,

b) the provisions of Sections I to VI of Article 11 of the Radio Regulations pertaining to the notification and registration procedure, will come into force in the frequency bands between 14 kc/s and 2 850 kc/s in Regions 1 and 3 and between 14 kc/s and 2 000 kc/s in Region 2 on dates corresponding to those shown in the Table summarising Articles 19, 20, 21, 22 and 23 of the Agreement,

c) for the other parts of the spectrum (bands above 2 850 kc/s in Regions 1 and 3 and above 2 000 kc/s in Region 2) the IFRB will follow an interim procedure defined in the same Chapter: this procedure, given in great detail, fixes precise rules for the recording of dates in columns 2a (registration), 2b (notification) and 2c (putting into service) of List I in Appendix 6 to the Radio Regulations; the aim sought is to safeguard the services of Administrations during the interim period when they will endeavour, by voluntary transfers of their out-of-band assignments, to prepare the implementation of the new International Frequency List and the corresponding parts of the Atlantic City Table.

Article 34. — Master radio frequency record.

Administrations are requested to supply the IFRB with the necessary information for the Board to prepare, preferably with the aid of a mechanical system, the Master Radio Frequency Record; the IFRB will enter the following initial data into the Record:

ción y registro de frecuencias, están vigentes desde la fecha de entrada en vigor del Acuerdo, es decir, desde el primero de marzo de 1952;

b) Las disposiciones de las secciones I a VI del artículo 11 del Reglamento de Radiocomunicaciones, relativas al procedimiento de notificación y registro, entrarán en vigencia, para las bandas de frecuencias comprendidas entre 14 y 2 850 kc/s en las Regiones 1 y 3, y entre 14 y 2 000 kc/s en la Región 2, en las fechas que se indican en el cuadro resumen de los artículos 19, 20, 21, 22 y 23 del Acuerdo;

c) En lo que respecta a las otras partes del espectro (bandas superiores a 2 850 kc/s en las Regiones 1 y 3, o 2 000 kc/s en la Región 2), la IFRB se ajustará a un procedimiento interino que se define en el mismo capítulo; este procedimiento, muy detallado, fija reglas precisas para la inscripción de fechas en las columnas 2a (registro), 2b (notificación) y 2c (entrada en servicio) de la Lista I del Apéndice 6 del Reglamento de Radiocomunicaciones; la finalidad perseguida es la de proteger los servicios de las administraciones durante el período interino, en cuyo transcurso las administraciones se esforzarán, por medio de la transferencia voluntaria de sus asignaciones fuera de banda, por preparar la entrada en vigencia de la nueva Lista internacional de frecuencias y de las partes correspondientes del Cuadro de Atlantic City.

Artículo 34. — Registro básico de frecuencias radioeléctricas.

Las administraciones suministrarán a la IFRB los datos necesarios para que la Junta pueda preparar, preferentemente por medio de un sistema mecánico, el Registro básico de frecuencias radioeléctricas. La IFRB inscribirá en este Registro los datos iniciales siguientes :

a) les assignations figurant dans la nouvelle Liste internationale des fréquences pour les bandes comprises entre 14 kc/s et 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) ;

b) les allottements figurant dans les plans du service mobile aéronautique ;

c) les allottements et les assignations aux stations côtières contenues dans les plans du service mobile maritime ;

d) les fréquences d'appel et de travail des stations radiotélégraphiques de navire (appendice 10 au Règlement des radiocommunications) et les fréquences des stations radiotéléphoniques de navire (annexe 7 à l'Accord) ;

e) les assignations contenues dans la Liste internationale provisoire des fréquences, pour les fréquences supérieures à 27 500 kc/s ;

f) les fréquences dont l'usage particulier est indiqué au Règlement des radiocommunications.

Au fur et à mesure que les administrations auront fourni les renseignements sur l'utilisation des fréquences, l'IFRB les incorporera au Fichier de référence des fréquences qui se trouvera ainsi progressivement établi.

Article 35. — Etablissement et publication du Répertoire des fréquences.

Le Secrétaire général publiera, sous la forme de la Liste 1 de l'appendice 6 au Règlement des radiocommunications, le Répertoire des fréquences extrait du Fichier de référence des fréquences ; la première édition devra paraître le 1^{er} octobre 1952 ; la tenue à jour sera faite à l'aide de suppléments trimestriels.

Pour les pays qui n'auraient pas fourni les renseignements demandés, l'IFRB extraîtra de la dernière édition de la Liste des fréquences de l'UIT (16^e édition) les renseignements disponibles qui seront publiés, en même temps que le Répertoire des

a) the assignments in the new International Frequency List for the bands between 14 kc/s and 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2),

b) the allotments in the plans for the Aeronautical Mobile service,

c) the allotments and assignments in the Maritime Mobile Plans for coast stations,

d) the ship radiotelegraph calling and working frequencies which are contained in Appendix 10 of the Radio Regulations and the ship-station radiotelephone frequencies as indicated in Annex 7 of the Agreement,

e) the assignments contained in the Provisional International Frequency List for frequencies above 27 500 kc/s,

f) frequencies for specific purposes as laid down in the Radio Regulations.

As soon as the information on frequency usage has been furnished by Administrations, the IFRB will enter it in the Master Radio Frequency Record, which will thus be progressively completed.

Article 35. — Preparation and publication of the Radio Frequency Record.

The Secretary General will publish, in the form of Appendix 6, List 1, of the Radio Regulations, the Radio Frequency Record extracted from the Master Radio Frequency Record ; the first edition is to appear on 1 October 1952 ; it will be kept up-to-date by means of quarterly supplements.

For those countries which have not supplied the required information, the IFRB will extract such information as is available from the last edition of the ITU List of Frequencies (16th edition) ; it will be published in a document entitled

a) Las asignaciones que figuran en la nueva Lista internacional de frecuencias para las bandas entre 14 y 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) ;

b) Las distribuciones que figuran en los planes para el servicio móvil aeronáutico ;

c) Las distribuciones y asignaciones que figuran en los planes del servicio móvil marítimo para las estaciones costeras ;

d) Las frecuencias de trabajo y de llamada de las estaciones radiotelegráficas de barco (Apéndice 10 del Reglamento de Radiocomunicaciones) y las frecuencias de las estaciones radiotelefónicas de barco (Anexo 7 al Acuerdo) ;

e) Las asignaciones que figuran en la Lista provisional internacional de frecuencias para las frecuencias superiores a 27 500 kc/s ;

f) Las frecuencias para fines específicos indicadas en el Reglamento de Radiocomunicaciones.

A medida que las administraciones vayan suministrando los datos relativos a la utilización de frecuencias, la IFRB irá incluyéndolos en el Registro básico de frecuencias radioeléctricas, que de esta forma irá estableciéndose gradualmente.

Artículo 35. — Preparación y publicación del Registro de frecuencias radioeléctricas.

El Secretario General publicará en la forma de la Lista 1 del Apéndice 6 del Reglamento de Radiocomunicaciones el Registro de frecuencias radioeléctricas, extraído del Registro básico de frecuencias radioeléctricas ; la primera edición deberá publicarse el primero de octubre de 1952, y se pondrá al día por medio de suplementos trimestrales.

En lo que concierne a los países que no proporcionen la información solicitada, la IFRB extraerá de la última edición de la Lista de frecuencias de la UIT (16^a edición) los datos existentes, que se publicarán, al mismo tiempo que el Registro de

fréquences, dans un document intitulé « Renseignements complémentaires au Répertoire des fréquences », et qui sera mis à jour par des suppléments semestriels.

Article 36. — Liste des fréquences de l'UIT.

Le Secrétaire général publiera un dernier supplément récapitulatif à la 16^e édition de la Liste des fréquences de l'UIT pour la partie du spectre comprise entre 14 kc/s et 27 500 kc/s et contenant les états signalétiques de toutes les notifications et modifications reçues des administrations jusqu'au 29 février 1952.

Le Répertoire des fréquences remplacera, comme document de service, la Liste des fréquences de l'UIT.

Chapitre VIII

Article 37. — Dispositions particulières relatives à l'IFRB.

En raison du rôle important que l'IFRB aura à remplir dans l'exécution de l'Accord, il était essentiel de rappeler, dans son texte, les tâches spéciales que ce comité devra accomplir et qui se rattachent aux activités suivantes :

a) Aide aux administrations pour le transfert des assignations de fréquences ;

b) Etablissement du Fichier de référence des fréquences ;

c) Etablissement du projet de Liste internationale des fréquences pour les services fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion dans la zone tropicale ;

d) Etablissement des projets de plans pour le service de radiodiffusion à hautes fréquences ;

e) Inscription des assignations de fréquences, conformément à la procédure intérimaire définie à l'article 33 de l'Accord ;

“Supplementary Information to the Radio Frequency Record” concurrently with the publication of the Record. The document will be kept up-to-date by means of quarterly supplements.

Article 36. — ITU List of frequencies.

The Secretary General will publish a final recapitulatory supplement to the 16th edition of the ITU List of Frequencies between 14 kc/s and 27 500 kc/s containing particulars of all notifications and modifications received from Administrations up to 29 February 1952.

The Radio Frequency Record will replace the ITU List of Frequencies as a service document.

Chapter VIII

Article 37. — Special provisions relating to the IFRB.

Because of the important part to be played by the IFRB in the carrying out of the Agreement, it was essential to insert a reminder in the text of the Agreement of the special tasks the Board will have to carry out, including those associated with the following :

a) assistance to Administrations in the transfer of frequency assignments ;

b) compilation of the Master Radio Frequency Record,

c) preparation of the Draft International Frequency List for the fixed, land mobile and tropical zone broadcasting services,

d) preparation of the draft plans for the high-frequency broadcasting service,

e) recording of frequency assignments under the interim procedure specified in Article 33 of the Agreement,

frecuencias radioeléctricas, en un documento titulado « Información suplementaria al Registro de frecuencias radioeléctricas », que se pondrá al día por medio de suplementos semestrales.

Artículo 36. — Lista de frecuencias de la UIT.

El Secretario General publicará un suplemento recapitulativo final a la 16^a edición de la Lista de frecuencias de la UIT entre 14 y 27 500 kc/s, en el que figurarán los estados descriptivos de todas las notificaciones y modificaciones recibidas de las administraciones hasta el 29 de febrero de 1952.

El Registro de frecuencias radioeléctricas reemplazará, como documento de servicio, a la Lista de frecuencias de la UIT.

Capítulo VIII

Artículo 37. — Disposiciones especiales relativas a la IFRB.

Por el importante papel que la IFRB tendrá que desempeñar en la ejecución del Acuerdo, era esencial recordar en su texto las funciones especiales que incumbirán a la Junta y que se refieren a las actividades siguientes :

a) Ayuda a las administraciones en la transferencia de las asignaciones de frecuencias ;

b) Compilación del Registro básico de frecuencias radioeléctricas ;

c) Preparación del proyecto de Lista internacional de frecuencias para los servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión en la zona tropical ;

d) Preparación de los proyectos de planes para el servicio de radiodifusión por altas frecuencias ;

e) Inscripción de las asignaciones de frecuencias, de acuerdo con el procedimiento interino especificado en el artículo 33 del Acuerdo ;

f) Examens périodiques de la situation et établissement de rapports pour l'information des Membres de l'Union.

Chapitre IX

Article 38. — Mise en vigueur de certaines dispositions du Règlement des radiocommunications.

Les dispositions suivantes du Règlement des radiocommunications sont applicables à la date de l'entrée en vigueur de l'Accord (c'est-à-dire, depuis le 1^{er} mars 1952) :

Article 2
 Article 10
 Article 11 (Sections VII et VIII)
 Article 12
 Article 17 (nos 398 à 400)
 Article 20 (à l'exception des nos 447, 448 et 470)
 Article 28 (nos 574 à 580, 583 à 588, 595 à 599, 600 1^{re} phrase, 601)
 Article 33 (nos 711 à 724, 725 1^{re} phrase, 726 à 729, 733 à 754, 764 à 767, 769, 770, 773, 801 à 803)
 Article 34 (nos 804 à 812, 830 à 834)
 Appendices 4, 5, 7 et 8.
 Les dispositions ci-après seront applicables à partir du 1^{er} mai 1953 :
 Article 28 (n° 589)
 Article 34 (nos 813 à 827)
 Article 37 (n° 869).

Certaines autres dispositions du Règlement des radiocommunications seront applicables à des dates qui sont liées à l'évolution de la situation du spectre radioélectrique au cours de la période intermédiaire et de la période d'aménagement final.

En ce qui concerne l'appendice 3 au Règlement des radiocommunications, les tolérances spécifiées dans la colonne 2 seront appliquées jusqu'au 1^{er} mai 1953 et celles spécifiées dans la colonne 3 seront appliquées après le 1^{er} mai 1953.

Chapitre X

Article 39. — Dispositions finales.

Cet article prévoit que l'Accord entrera en vigueur le 1^{er} mars 1952 et précise que les Membres et

f) preparation of progress reports and reviews for the information of Members of the Union.

Chapter IX

Article 38. — Entry into force of certain provisions of the Radio Regulations.

The following provisions of the Radio Regulations came into force on the effective date of the Agreement, i.e., 1 March 1952 :

Article 2
 Article 10
 Article 11 (Sections VII and VIII)
 Article 12
 Article 17 (398 to 400)
 Article 20 (except 447, 448 and 470)
 Article 28 (574 to 580, 583 to 588, 595 to 599, 600 1st sentence, 601)
 Article 33 (711 to 724, 725 1st sentence, 726 to 729, 733 to 754, 764 to 767, 769, 770, 773, 801 to 803)
 Article 34 (804 to 812, 830 to 834)
 Appendices 4, 5, 7 and 8
 The following provisions will be applicable from 1 May 1953 :
 Article 28 (589)
 Article 34 (813 to 827)
 Article 37 (869).

Other provisions of the Radio Regulations will be applicable on dates bound up with the evolution of the radio spectrum position during the interim period and the final adjustment period.

As regards Appendix 3 to the Radio Regulations, the tolerances specified in Column 2 will apply until 1 May 1953 and those specified in Column 3 will be applied after 1 May 1953.

Chapter X

Article 39. — Final provisions

This Article states that the Agreement will come into force on 1 March 1952 and specifies that Members

f) Exámenes periódicos de la situación y preparación de informes para conocimiento de los Miembros de la Unión.

Capítulo IX

Artículo 38. — Entrada en vigencia de ciertas disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones.

Son aplicables a partir de la fecha de entrada en vigencia del Acuerdo, es decir, desde el primero de marzo de 1952, las siguientes disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones :

Artículo 2
 Artículo 10
 Artículo 11 (Secciones VII y VIII)
 Artículo 12
 Artículo 17 (núms. 398 a 400)
 Artículo 20 (excepto los núms. 447, 448 y 470)
 Artículo 28 (Núms. 574 a 580, 583 a 588, 595 a 599, 600 [1^a frase], 601)
 Artículo 33 (Núms. 711 a 724, 725 [1^a frase], 726 a 729, 733 a 754, 764 a 767, 769, 770, 773, 801 a 803)
 Artículo 34 (Núms. 804 a 812, 830 a 834)
 Apéndices 4, 5, 7 y 8
 Serán aplicables a partir de primero de mayo de 1953 las siguientes disposiciones :
 Artículo 28 (Núm. 589)
 Artículo 34 (Núms. 813 a 827)
 Artículo 37 (Núm. 869).

Algunas otras disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones serán aplicables en fechas que dependen de la evolución de la situación del espectro radioeléctrico durante los períodos interino y de ajuste final.

Por lo que se refiere al Apéndice 3 del Reglamento de Radiocomunicaciones, las tolerancias que se especifican en la columna 2 se aplicarán hasta el primero de mayo de 1953, y las que se indican en la columna 3, después del primero de mayo de 1953.

Capítulo X

Artículo 39. — Disposiciones finales.

En este artículo se prevé que el Acuerdo entrará en vigencia el primero de marzo de 1952, y se precisa

Membres associés de l'Union non signataires de l'Accord peuvent l'accepter en tout temps.

En résumé, l'Accord de Genève (1951) marque une étape importante dans l'évolution des radiocommunications mondiales pour les raisons suivantes :

a) Il tient compte de l'opinion générale des pays Membres de l'Union, que la Liste des fréquences de l'UIT (ex-liste de Berne) ne reflète pas l'état réel d'utilisation du spectre radioélectrique ;

b) Il indique les méthodes à suivre pour permettre la mise en vigueur, dans quelques années, d'une nouvelle Liste internationale des fréquences et du Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City ;

c) Il confie à l'IFRB des tâches importantes qui devront permettre d'atteindre le résultat cherché par l'établissement d'un Fichier de référence des fréquences fondé sur des données réelles d'utilisation ;

d) Il permet la mise en vigueur d'un certain nombre de dispositions importantes du Règlement des radiocommunications d'Atlantic City, qui tiennent compte des progrès obtenus dans le domaine de la technique et de l'exploitation des liaisons.

Annexes

L'Accord, contenu dans le volume I des Actes Finals de la CAER, comprend également les neuf annexes suivantes, publiées dans des volumes séparés.

Volume II :

Annexe 1. — Nouvelle Liste internationale des fréquences pour la bande 14-150 kc/s.

Volume III :

Annexe 2. — Nouvelle Liste internationale des fréquences pour la Région 1.

Volume IV :

Annexe 3. — Nouvelle Liste internationale des fréquences pour la Région 2.

and Associate Members of the Union who are not signatories of the Agreement may accept it at any time.

In short, the Geneva Agreement (1951) marks an important stage in the development of world radio communications for the following reasons :

a) it allows for the general view of the Members of the Union that the ITU List of Frequencies (ex-Berne List) does not reflect the real state of spectrum usage.

b) It shows the methods to be adopted for the implementation in a few years of a new International Frequency List and the Atlantic City Table of Frequency Allocations.

c) It gives the IFRB important tasks which should make it possible to reach the desired result by the preparation of a Master Radio Frequency Record based on genuine usage data.

d) It puts into force a number of important provisions of the Atlantic City Radio Regulations which make allowance for progress in circuit technique and operation.

Annexes

The Agreement, contained in Volume I of the Final Acts of the EARC, also includes the following nine annexes, published separately.

Volume II :

Annex 1. — New International Frequency List for the band 14-150 kc/s.

Volume III :

Annex 2. — New International Frequency List for Region 1.

Volume IV :

Annex 3. — New International Frequency List for Region 2.

que los Miembros y Miembros asociados de la Unión no signatarios pueden aceptarlo en todo momento.

En resumen, el Acuerdo de Ginebra (1951) representa una importante etapa en la evolución de las radiocomunicaciones mundiales por las razones siguientes :

a) Se tiene en cuenta en él la opinión general de los países Miembros de la Unión de que la Lista de frecuencias de la UIT (ex-lista de Berna) no refleja el estado real de utilización del espectro radioeléctrico ;

b) Indica los métodos que han de seguirse para que dentro de algunos años pueda entrar en vigencia una nueva Lista internacional de frecuencias y el Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City ;

c) Confía a la IFRB importantes funciones que habrán de permitir el logro del resultado que se persigue con el establecimiento de un Registro básico de frecuencias radioeléctricas fundado en datos reales de utilización ;

d) Permite la entrada en vigencia de cierto número de disposiciones importantes del Reglamento de Radiocomunicaciones de Atlantic City en las que se tienen en cuenta los progresos realizados en la técnica y en la explotación de las comunicaciones.

Anexos

El Acuerdo contenido en el volumen I de las Actas finales de la CAER comprende también los nueve anexos siguientes, publicados en volúmenes distintos :

Volumen II :

Anexo 1. — Nueva Lista internacional de frecuencias para la banda 14-150 kc/s.

Volumen III :

Anexo 2. — Nueva Lista internacional de frecuencias para la Región 1.

Volumen IV :

Anexo 3. — Nueva Lista internacional de frecuencias para la Región 2.

Volume v :

Annexe 4. — Nouvelle Liste internationale des fréquences pour la Région 3.

Volume vi :

Annexe 5. — Plans pour les stations côtières du service mobile maritime radiotéléphonique.

Annexe 6. — Nouvelle Liste internationale des fréquences pour le service mobile maritime radiotélégraphique.

Annexe 7. — Voies radiotéléphoniques bilatérales dans le service mobile maritime.

Volume VII :

Annexe 8. — Plan d'allotissement pour le service mobile aéronautique R.

Annexe 9. — Plan d'allotissement pour le service mobile aéronautique OR.

Volume v :

Annex 4. — New International Frequency List for Region 3.

Volume vi :

Annex 5. — Plans for coast stations in the maritime mobile radiotelephone service.

Annex 6. — New International Frequency List for the maritime mobile radiotelegraph service.

Annex 7. — Duplex channelling of the maritime mobile radiotelephone bands.

Volume VII :

Annex 8. — Allotment Plan for the aeronautical mobile R service.

Annex 9. — Allotment Plan for the aeronautical mobile OR service.

Volumen v :

Anexo 4. — Nueva Lista internacional de frecuencias para la Región 3.

Volumen vi :

Anexo 5. — Planes para las estaciones costeras del servicio móvil marítimo radiotelefónico.

Anexo 6. — Nueva Lista internacional de frecuencias para el servicio móvil marítimo radiotelegráfico.

Anexo 7. — Canales radiotelefónicos bilaterales en el servicio móvil marítimo.

Volumen VII :

Anexo 8. — Plan de distribución de frecuencias para el servicio móvil aeronáutico R.

Anexo 9. — Plan de distribución de frecuencias para el servicio móvil aeronáutico OR.

Protocole final

Dans ce protocole final, les signataires de l'Accord prennent note des réserves formulées par les pays, soit individuellement sur des questions particulières, soit collectivement sur des questions plus générales.

Résolutions

La CAER a adopté treize résolutions :

Résolution n° 1 relative à la mise en vigueur des plans et listes adoptés par la Conférence.

La CAER décide :

1) que les administrations devront faire tous leurs efforts pour éliminer, grâce à des négociations directes, les brouillages nuisibles qui apparaîtraient dans la mise en application des plans adoptés.

2) que l'IFRB devrait être consulté dans le cas de modifications de fréquences.

3) que l'IFRB devra s'efforcer de fournir son avis et de prêter son concours, au cas où les négociations directes entre administrations ne permettraient pas de résoudre un problème particulier.

Final Protocol

In this Final Protocol, the signatories of the Agreement take note of the reservations submitted by countries either individually or collectively on more general questions.

Resolutions

The EARC adopted thirteen Resolutions :

Resolution No. 1 relating to the bringing into force of the plans and lists adopted by the Conference.

The EARC resolves :

1. that Administrations shall make every endeavour to clear harmful interference to operations conducted in conformity with the provisions of the plans and lists, by direct negotiation.

2. that the IFRB should be consulted in cases where changes of frequency are envisaged.

3. that, should direct negotiations between Administrations fail to solve a particular problem, the IFRB shall endeavour to give advice and assistance.

Protocolo final

En el Protocolo final, los signatarios del Acuerdo toman nota de las reservas formuladas por los países, bien sea individualmente, sobre cuestiones particulares, bien colectivamente, sobre cuestiones de carácter más general.

Resoluciones

La CAER ha adoptado trece resoluciones :

Resolución n.º 1, relativa a la entrada en vigencia de las listas y planes adoptados por la Conferencia.

La CAER resuelve :

1. Que las administraciones hagan todos los esfuerzos posibles por eliminar, por medio de negociaciones directas, las interferencias perjudiciales que puedan producirse con motivo de la aplicación de los planes adoptados ;

2. Que la IFRB sea consultada en los casos en que se prevean modificaciones de frecuencias ;

3. Que en el caso en que las negociaciones directas entre administraciones no permitan resolver un problema particular, la IFRB dé su opinión y preste su concurso.

Résolution n° 2 relative à la mise en vigueur de la bande de fréquences comprise entre 2 850 kc/s et 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2).

La CAER décide :

que les administrations accéléreront, dans la mesure du possible, la mise en conformité des assignations avec la nouvelle Liste internationale des fréquences pour cette bande et concluront, le cas échéant, des arrangements particuliers à cet effet.

Résolution n° 3 relative aux services fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s.

Dans cette longue résolution, la CAER attire l'attention des administrations et de l'IFRB sur les tâches qui leur incombent et les invite, de façon pressante, à coopérer à la solution des problèmes posés par le transfert des assignations hors bande existantes et la création de nouvelles assignations dans les bandes appropriées.

Résolution n° 4 relative à l'aide au service mobile aéronautique pendant la période de transfert dans les bandes qui lui sont attribuées.

La CAER décide :

que toutes les administrations devront prendre, à titre individuel ou collectif, toute mesure possible afin :

1. de permettre au service mobile aéronautique de passer rapidement et selon une méthode rationnelle aux fréquences qui lui sont allouées ;

2. d'éviter les brouillages nuisibles causés à ce service durant la période de transfert dans les bandes appropriées.

Résolution n° 5 relative à l'étude de fréquences de travail communes pour le service mobile maritime radiotélé-

Resolution No. 2 relating to the entry into force of the band between 2 850 kc/s and 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2).

The EARC resolves :

that Administrations shall expedite as far as may be practicable the process of bringing assignments into conformity with the new International Frequency List for this band and, whenever appropriate, shall enter into special arrangements to accomplish this objective.

Resolution No. 3 relating to the fixed, land mobile and broadcasting services between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s.

In this long resolution, the EARC draws the attention of Administrations and the IFRB to the tasks incumbent upon them and urges them to cooperate in solving the problems of transferring existing out-of-band assignments and of establishing new assignments in the appropriate bands.

Resolution No. 4 concerning assistance to the aeronautical mobile service in moving into its allocated bands.

The EARC resolves :

that all Administrations, individually and collectively, shall take every practicable measure :

1. to enable the Aeronautical Mobile Service to move quickly to its allotted frequencies in a rational and orderly manner.

2. to avoid harmful interference to this service during the period of movement into the appropriate bands.

Resolution No. 5 relating to the study of common working frequencies for the maritime mobile telephone

Resolución núm. 2, relativa a la entrada en vigencia de la banda de frecuencias comprendida entre 2 850 y 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2).

La CAER resuelve :

Que las administraciones aceleren en lo posible la armonización de las asignaciones con la nueva Lista internacional de frecuencias para esta banda y que, a tal efecto, concierten, si es necesario, arreglos especiales.

Resolución núm. 3, relativa a los servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s.

En esta extensa resolución, la CAER llama la atención de las administraciones y de la IFRB sobre la misión que les incumbe, y les invita con insistencia a que cooperen en la solución de los problemas que plantea la transferencia de las asignaciones existentes fuera de banda y el establecimiento de nuevas asignaciones dentro de las bandas apropiadas.

Resolución núm. 4, relativa a la ayuda al servicio móvil aeronaútico durante el período de transferencia a las bandas que le han sido distribuidas.

La CAER resuelve :

Que todas las administraciones, individual o colectivamente, tomen cuantas medidas sean posibles :

1. Para permitir al servicio móvil aeronaútico el paso rápido a las frecuencias que le han sido asignadas, de acuerdo con un método ordenado y racional ;

2. Para evitar las interferencias perjudiciales a este servicio durante el período de transferencia de frecuencias a las bandas adecuadas.

Resolución núm. 5, relativa al estudio de frecuencias comunes de trabajo para el servicio móvil mari-

phonique dans la bande 2000-2850 kc/s.

La CAER décide que les administrations devraient, en vue de la prochaine Conférence administrative des radiocommunications, étudier la possibilité de prévoir, pour le service mobile maritime radiotéléphonique, dans la bande 2 000-2 850 kc/s, des fréquences de travail communes dans le monde entier.

Résolution n° 6 relative à la bande de garde de la fréquence 2 182 kc/s dans la Région 2.

La bande de garde de cette fréquence, dans la Région 2, s'étend de 2 172 kc/s à 2 192 kc/s.

Résolution n° 7 relative aux dispositions adoptées pour les bandes 1 800-2 000 kc/s et 3 500-4 000 kc/s lors de la réunion technique régionale de Buenos-Aires (1951).

La CAER décide de prendre note de l'arrangement conclu à cette réunion entre diverses administrations des pays d'Amérique du Sud et de limiter à 1 kW la puissance d'alimentation de l'étage final des stations d'amateurs situées dans ces pays.

Résolution n° 8 relative à la publication de nomenclatures spéciales des stations côtières et de navire pour les régions 2 et 3.

La CAER prie le Secrétaire général de publier des nomenclatures spéciales des stations côtières et de navire des Régions 2 et 3 indiquant les nouvelles assignations de fréquences et les dates auxquelles elles entreront en vigueur, pour la bande 415-535 kc/s dans la Région 2 et pour les bandes 405-535 kc/s et 1 605-3 950 kc/s dans la Région 3.

Résolution n° 9 relative à la dissolution du Comité provisoire des fréquences.

La CAER décide de dissoudre le Comité provisoire des fréquences à compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord.

service in the band 2 000-2 850 kc/s.

The EARC resolves that Administrations, in preparation for the next Administrative Radio Conference, should study the possibility of providing common working frequencies for the maritime mobile radiotelephone service on a world-wide basis in the band 2 000-2 850 kc/s.

Resolution No. 6 relating to the guard band for 2 182 kc/s in Region 2.

The guard band for this frequency, in Region 2, extends from 2 172 kc/s to 2 192 kc/s.

Resolution No. 7 relating to the provisions adopted for the bands 1 800-2 000 kc/s and 3 500-4 000 kc/s at the Buenos Aires Regional Technical Meeting (1951).

The EARC resolves to take note of the agreement made at this meeting by several Administrations of South American countries and to limit the maximum input to the final stage of amateur transmitters in these countries to 1 kW.

Resolution No. 8 relating to the publication of special lists of coast and ship stations for Regions 2 and 3.

The EARC requests the Secretary General to arrange for the publication of special lists of coast and ship stations in Regions 2 and 3, setting out the new frequency assignments and the dates on which they will come into effect, for the band 415-535 kc/s in Region 2 and for the bands 405-535 kc/s and 1 605-3 950 kc/s in Region 3.

Resolution No. 9 relating to the dissolution of the Provisional Frequency Board.

The EARC resolves that the Provisional Frequency Board shall be dissolved as from the date of entry into force of the Agreement.

timo radiotelefónico en la banda 2 000-2 850 kc/s.

La CAER resuelve que las administraciones estudien, como preparación para la próxima Conferencia Administrativa de Radiocomunicaciones, la posibilidad de prever para el servicio móvil marítimo radiotelefónico, en la banda 2 000-2 850 kc/s, frecuencias de trabajo comunes en el mundo entero.

Resolución núm. 6, relativa a la banda de seguridad para la frecuencia 2 182 kc/s en la Región 2.

La banda de seguridad de esta frecuencia, en la Región 2, se extiende entre 2 172 y 2 192 kc/s.

Resolución núm. 7, relativa a las disposiciones tomadas en la Reunión técnica regional de Buenos Aires (1951) con respecto a las bandas 1 800-2 000 kc/s y 3 500-4 000 kc/s.

La CAER resuelve tomar nota del acuerdo realizado en esta reunión entre diversas administraciones de los países de América del Sur, y limitar a 1 kW la potencia máxima de alimentación en la etapa final de las estaciones de aficionado situadas en dichos países.

Resolución núm. 8, relativa a la publicación de nomencladores especiales de las estaciones costeras y de barco en las Regiones 2 y 3.

La CAER solicita del Secretario General que publique nomencladores especiales de las estaciones costeras y de barco de las Regiones 2 y 3, indicando las nuevas asignaciones de frecuencias y las fechas en que éstas entrarán en vigencia, para la banda 415-535 kc/s en la Región 2, y para las bandas 405-535 kc/s y 1 605-3 950 kc/s en la Región 3.

Resolución núm. 9, relativa a la disolución de la Junta Provisional de Frecuencias.

La CAER acuerda que quede disuelta la Junta Provisional de Frecuencias a partir de la fecha de entrada en vigencia del Acuerdo.

Résolution n° 10 relative à l'exécution par l'IFRB des travaux qui lui sont confiés dans l'Accord et aux estimations de personnel et budgétaires de l'IFRB.

Cette résolution a pour objet de donner à l'IFRB les moyens financiers qui lui sont nécessaires pour exécuter les travaux qui lui sont confiés.

Résolution n° 11 relative à la réunion technique régionale de Buenos-Aires (1951).

Cette résolution met en lumière l'aide apportée à l'établissement de la nouvelle Liste internationale des fréquences pour la Région 2 par la Réunion technique régionale de Buenos-Aires (1951).

Résolution n° 12 relative à la résolution n° 156 (modifiée) du Conseil d'administration.

Cette résolution se rapporte à l'utilisation de la bande 3 500-4 000 kc/s dans la Région 2.

Résolution n° 13 relative aux frais de publication des Actes finals de la Conférence.

La CAER décide d'autoriser le Secrétaire général à prélever sur le budget de la conférence une somme de 80 000 francs suisses comme contribution aux frais de publication des Actes finals de la conférence.

Recommandations

Recommandation n° 1 relative à la protection des communications du service mobile aéronautique aux limites des bandes.

En raison de l'importance de ce service pour la sécurité des navigateurs aériens, les administrations s'efforceront de protéger ses communications contre le rayonnement possible de stations appartenant à d'autres services.

Resolution No. 10 relating to the discharge of the tasks entrusted to the IFRB under the Agreement and to the staff and budget estimates of the IFRB.

The aim of this Resolution is to give the IFRB the financial resources it requires to carry out the work entrusted to it.

Resolution No. 11 relating to the Buenos Aires Regional Technical Meeting (1951).

This Resolution recognizes with appreciation the contribution made by the Buenos Aires Regional Technical Meeting (1951) to the preparation of the new International Frequency List.

Resolution No. 12 relating to Administrative Council Resolution 156 (amended).

This Resolution refers to the use of the band 3 500-4 000 kc/s in Region 2.

Resolution No. 13 relating to the cost of publishing the Final Acts of the Conference.

The EARC resolves to authorise the Secretary General to charge to the budget of the Conference a sum of 80 000 Swiss francs as a contribution towards the cost of publishing the Final Acts of the Conference.

Recommendations

Recommendation No. 1 concerning the protection of aeronautical mobile communications at band edges.

Because of the importance of this service for the safety of air navigators, Administrations will endeavour to protect its communications against possible radiations from the stations of other services.

Resolución núm. 10, relativa al cumplimiento por la IFRB de las funciones que le confía el Acuerdo, y a las estimaciones relativas al personal y al presupuesto de la IFRB.

Esta resolución tiene por objeto proporcionar a la IFRB los medios financieros necesarios para la ejecución de los trabajos que se le confían.

Resolución núm. 11, relativa a la Reunión técnica regional de Buenos Aires (1951).

Esta Resolución reconoce todo el valor de la contribución que la Reunión técnica regional de Buenos Aires de 1951 ha aportado al trabajo de preparación de la nueva Lista internacional de frecuencias para la Región 2.

Resolución núm. 12, relativa a la Resolución núm. 156 (modificada) del Consejo de Administración.

Se refiere a la utilización de la banda 3 500-4 000 kc/s en la Región 2.

Resolución núm. 13, relativa a los gastos de publicación de las Actas finales de la Conferencia.

La CAER resuelve autorizar al Secretario General para imputar al presupuesto de la Conferencia la suma de 80 000 francos suizos como contribución a los gastos de publicación de las Actas finales de la Conferencia.

Recomendaciones

Recomendación núm. 1, relativa a la protección de las comunicaciones del servicio móvil aeronaútico en los límites de banda.

Por la importancia que este servicio tiene para la seguridad de la navegación aérea, las administraciones deben adoptar las medidas necesarias para proteger sus comunicaciones contra las irradiaciones posibles de las estaciones pertenecientes a otros servicios.

Recommandation n° 2 relative au partage à titre secondaire des fréquences du service mobile aéronautique OR.

Etant donné qu'un certain nombre de voies OR ont été partagées entre plusieurs administrations, il est recommandé à chaque administration de s'efforcer de permettre aux autres administrations d'utiliser les fréquences qui leur sont allouées lorsque cela sera nécessaire pour l'exploitation de leurs liaisons aéronautiques OR.

Recommandation n° 3 concernant les mesures à prendre dans la Région 1 pour réduire l'encombrement des bandes de fréquences comprises entre 1 605 et 3 900 kc/s.

Dans cette recommandation, la CAER recommande aux administrations des pays de la Région 1 de réduire leurs besoins en fréquences dans les bandes comprises entre 1 605 et 3 900 kc/s, en utilisant des ondes métriques, en concentrant dans un petit nombre de stations l'exploitation du service des pêches, en remplaçant les circuits radioélectriques du service fixe par des lignes terrestres.

Recommandation n° 4 concernant la limitation de la puissance des stations côtières radiotéléphoniques dans la Région 1.

La CAER recommande que, dans la bande 1 605-2 850 kc/s, la puissance moyenne de chaque station côtière soit limitée à

2 kW au nord du parallèle 32° N,
3,5 kW au sud du parallèle 32° N.

Recommandation n° 5 concernant les tolérances de fréquence pour la Région 1.

La CAER recommande d'employer des émetteurs ayant la plus grande stabilité de fréquence possible et de s'efforcer d'observer, à une date aussi rapprochée que possible, les tolérances spécifiées dans la colonne 3 du Tableau des tolérances de fréquence de l'appendice 3 au Règlement des radiocommunications.

Recommendation No. 2 concerning secondary sharing of aeronautical mobile OR frequencies.

Since a number of OR channels have been divided among several Administrations, it is recommended that each Administration should endeavour to allow the frequencies allotted to them in the OR plan to be used where necessary for the conduct of OR aeronautical operations by other Administrations.

Recommendation No. 3 concerning measures for reducing congestion in the frequency bands between 1 605 kc/s and 3 900 kc/s in Region 1.

The EARC here recommends the Administrations of Region 1 to reduce their frequency requirements in the bands between 1 605 and 3 900 kc/s by using frequencies in the VHF bands, by concentrating in a few stations the operation of the fishing service and by replacing fixed radio circuits by land lines.

Recommendation No. 4 concerning the limitation of the power of coast radiotelephone stations in Region 1.

The EARC recommends that, in the band 1 605-2 850 kc/s, the mean power of coast stations be limited to

2 kW North of latitude 32° N,
3.5 kW South of latitude 32° N.

Recommendation No. 5 concerning frequency tolerances in Region 1.

The EARC recommends that transmitters of the highest frequency stability be employed and that every effort should be made to meet, at the earliest possible date, the tolerances specified in column 3 of the Table of Frequency Tolerances given in Appendix 3 of the Radio Regulations.

Recomendación núm. 2, relativa a la compartición sobre base secundaria de las frecuencias del servicio móvil aeronáutico OR.

Teniendo en cuenta que se ha compartido entre varias administraciones cierto número de canales OR, se recomienda que cada administración haga cuanto sea posible para permitir a las otras administraciones la utilización de las frecuencias que se les distribuye, cuando ello sea necesario para la explotación de sus circuitos aeronáuticos OR.

Recomendación núm. 3, relativa a las medidas que han de tomarse en la Región 1 para reducir la congestión de las bandas de frecuencias comprendidas entre 1 605 y 3 900 kc/s.

En esta recomendación, la CAER recomienda a las administraciones de los países de la Región 1 que reduzcan sus necesidades en frecuencias en las bandas comprendidas entre 1 605 y 3 900 kc/s, mediante la utilización de ondas métricas, concentrando en una misma estación el servicio de varios puertos de pesca y reemplazando los circuitos radioeléctricos del servicio fijo por líneas alámbricas.

Recomendación núm. 4, relativa a la limitación de la potencia en las estaciones costeras radiotelefónicas en la Región 1.

La CAER recomienda que en la banda 1 605-2 850 kc/s, la potencia media de las estaciones costeras radiotelefónicas se limite a

2 kW al Norte del paralelo 32° N,
3,5 kW al Sur del paralelo 32° N.

Recomendación núm. 5, relativa a las tolerancias de frecuencia en la Región 1.

La CAER recomienda el empleo de transmisores que posean la mayor estabilidad de frecuencia posible, y que se esfuerzen por respetar, en la fecha más temprana posible, las tolerancias que se especifican en la columna 3 del Cuadro de tolerancias de frecuencia del Apéndice 3 del Reglamento de Radiocomunicaciones.

Recommandation n° 6 concernant l'usage de la fréquence d'appel et de détresse pour le service radiotéléphonique dans la Région 1.

Cette recommandation a pour but d'éviter l'encombrement de la fréquence 2 182 kc/s par des appels ou des émissions prolongés qui risqueraient d'empêcher la réception d'un appel de détresse ; les administrations sont invitées à rendre aussi brèves que possible les émissions sur la fréquence de détresse et à assurer, dans toute la mesure du possible, des veilles spéciales sur une fréquence « navire-côtière », normalement utilisée avec la station côtière.

Recommandation n° 7 concernant l'utilisation combinée par les services maritime et aéronautique de certaines installations de radionavigation dans la Région 1.

Cette recommandation attire l'attention des administrations des pays de la Région 1 sur l'intérêt que présenterait l'utilisation combinée de leurs services de radionavigation par les services maritime et aéronautique.

Recommandation n° 8 concernant la classification des radiophares dans la Région 1.

La CAER recommande aux administrations des pays de la Région 1 de classer leurs radiophares suivant leur portée utile déterminée d'après l'intensité minimum de champ requise qui ne devra pas dépasser les valeurs indiquées à l'article 5 de l'Accord.

Recommandation n° 9 relative à l'utilisation de certaines fréquences dans la Région 2.

Dans la Région 2, certaines fréquences comprises entre 2 000 kc/s et 2 850 kc/s, qui sont actuellement utilisées en commun, pour certains usages, continueront à avoir la même utilisation.

Recommandation n° 10.

Cette recommandation concerne les stations et les services exploités

Recommendation No. 6 concerning the use of the radiotelephone distress and calling frequency in Region 1.

The aim of this recommendation is to avoid the congestion of the frequency 2 182 kc/s by prolonged calls or transmissions which might prevent reception of a distress call ; Administrations are requested to make transmissions on the distress frequency as brief as possible and, as far as possible, to maintain watches for calls on the ship-shore working frequency normally used with the coast station.

Recommendation No. 7 concerning the combined use of certain radi-navigation installations by the maritime and aeronautical services in Region 1.

This recommendation draws the attention of Administrations in Region 1 to the desirability of the combined use of their radionavigation services by the maritime and aeronautical services.

Recommendation No. 8 concerning the classification of radio Beacons in Region 1.

The EARC recommends Administrations in Region 1 to classify their radio Beacons according to service range, as determined by the minimum field strength required which should not exceed the values shown in Article 5 of the Agreement.

Recommendation No. 9 relating to the use of certain frequencies in Region 2.

In Region 2 certain frequencies between 2 000 kc/s and 2 850 kc/s which are now used in common for certain purposes will continue to be used in this way.

Recommendation No. 10.

This recommendation concerns stations and services operated by

Recomendación núm. 6, relativa al uso de la frecuencia de llamada y de socorro para el servicio radiotelefónico en la Región 1.

Esta recomendación tiene por objeto evitar la congestión de la frecuencia 2 182 kc/s por llamadas o emisiones prolongadas que podrían impedir la recepción de una llamada de socorro ; se recomienda a las administraciones que adopten las medidas adecuadas para que las emisiones en la frecuencia de socorro sean lo más breves posible, y que efectúen escuchas especiales en la frecuencia « barco-costera » normalmente utilizada con la estación costera.

Recomendación núm. 7, relativa a la utilización combinada por los servicios marítimo y aeronáutico de algunas instalaciones de radionavegación en la Región 1.

Esta recomendación llama la atención de las administraciones de los países de la Región 1 sobre el interés que reviste la utilización combinada de sus servicios de radionavegación por los servicios marítimo y aeronáutico.

Recomendación núm. 8, relativa a la clasificación de los radiofaros en la Región 1.

La CAER recomienda a las administraciones de los países de la Región 1 que clasifiquen sus radiofaros según su alcance útil, determinado por la intensidad mínima de campo requerida, que no deberá pasar de los valores indicados en el artículo 5 del Acuerdo.

Recomendación núm. 9, relativa al empleo de ciertas frecuencias en la Región 2.

En la Región 2, continuarán siendo objeto de la misma utilización determinadas frecuencias comprendidas entre 2 000 y 2 850 kc/s, actualmente utilizadas en común con ciertas finalidades.

Recomendación núm. 10.

Esta recomendación se refiere a las estaciones y servicios explotados

par certaines administrations sur le territoire d'autres pays membres de l'Union ; la CAER est d'avis que ... toute assignation ou notification de fréquence effectuée par les Membres de l'Union doit être communiquée par l'administration du gouvernement sur le territoire duquel est située la station dont il s'agit.

Recommandation n° 11 relative au contrôle international des émissions.

La CAER recommande aux administrations :

1) de faire leur possible pour améliorer l'efficacité du système de contrôle international des émissions et pour l'étendre au monde entier ;

2) de coopérer, dans toute la mesure du possible, au programme de travail que l'IFRB établira en tenant compte des possibilités des stations de contrôle des émissions telles que les indiqueront les administrations.

Au sujet de cette recommandation, il importe de noter que les stations de contrôle dont il s'agit ne sont pas, à proprement parler, des stations devant effectuer des mesures précises de fréquences ; il s'agit essentiellement de connaître l'encombrement de telle ou telle partie du spectre en vue de déterminer les possibilités d'y faire de nouvelles assignations ; il en résulte que l'équipement technique de ces stations pourra être relativement simple et peu coûteux, ce qui devrait permettre de les multiplier dans le monde entier.

Recommandation n° 12 relative à l'identification des émissions.

Dans cette recommandation, la CAER attire l'attention des administrations sur les difficultés que rencontrent les stations de contrôle dans l'identification des émissions qu'elles reçoivent, soit par suite de l'absence d'indicatif, soit par l'emploi d'indicatifs qui ne font pas partie des séries internationales

certain Administrations in the territory of other countries Members of the Union ; the EARC is of the opinion that ... assignments of, or notifications for frequencies made by the Members of the Union shall be communicated by the Administration of the Government on whose territory the station is installed.

Recommendation No. 11 concerning international monitoring.

The EARC recommends Administrations :

1. to do their utmost to improve the efficiency of the international monitoring system and to extend its coverage on a world-wide basis ;

2. to afford the maximum possible cooperation in the programme of work to be established by the IFRB which will take into account the potentialities of the monitoring stations as indicated by the Administrations.

In connection with this Recommendation it should be pointed out that the monitoring stations in question are not, strictly speaking, stations for accurate frequency measurement ; the essential point is to find out how far certain parts of the spectrum are congested so as to assess the possibilities of making new assignments ; consequently, the technical equipment of these stations can be fairly cheap and simple, making it possible to extend them all over the world.

Recommendation No. 12 concerning identification of emissions.

In this Recommendation the EARC draws the attention of Administrations to the difficulties encountered by monitoring stations in identifying the transmissions received, due either to absence of call-sign or to the use of call-signs outside the international series allocated to each Administration ; the EARC recom-

por algunas administraciones en territorio de otros países Miembros de la Unión ; la CAER es de opinión que... toda asignación o notificación de frecuencias efectuada por los Miembros de la Unión debe ser comunicada por la administración del gobierno en cuyo territorio esté situada la estación de que se trate.

Recomendación núm. 11, relativa al control técnico internacional de las emisiones.

La CAER recomienda a las administraciones :

1. Que hagan todo lo posible por mejorar la eficacia del sistema de control técnico internacional de las emisiones y por extenderlo al mundo entero ;

2. Que cooperen en todo cuanto puedan en el programa de trabajo que la IFRB establecerá teniendo en cuenta las posibilidades de las estaciones de control técnico de las emisiones que las administraciones le indiquen.

A propósito de esta recomendación, interesa hacer notar que las estaciones de control técnico de que se trata no son, hablando rigurosamente, estaciones que deban efectuar mediciones precisas de frecuencias ; se trata esencialmente de conocer la congestión de tal o cual parte del espectro para poder determinar las posibilidades de efectuar en ella nuevas asignaciones ; por consiguiente, el equipo técnico de estas estaciones puede ser relativamente sencillo y poco costoso, lo que permitirá, sin duda, multiplicarlas en el mundo entero.

Recomendación núm. 12, relativa a la identificación de las emisiones.

En esta recomendación, la CAER llama la atención de las administraciones sobre las dificultades que encuentran las estaciones de control técnico para identificar las emisiones que reciben, bien por la ausencia de distintivo, bien por el empleo de distintivos que no forman parte de las series internacionales asignadas

allouées à chaque administration ; la CAER recommande aux administrations de faire tous leurs efforts pour faciliter l'identification de leurs stations.

Recommandation n° 13 concernant les fréquences supérieures à 27 500 kc/s.

Le développement des services de radiocommunication employant des fréquences supérieures à 27 500 kc/s en est encore à sa première phase dans de nombreux pays ; d'autre part, il a été constaté que la propagation des ondes correspondant à ces fréquences pouvait se faire à des distances très grandes, bien supérieures à la portée optique ; il en résulte que la procédure de notification et d'enregistrement des fréquences, pour la partie du spectre au-dessus de 27 500 kc/s, devra peut-être tenir compte des brouillages possibles entre stations géographiquement éloignées ; la CAER invite les administrations à étudier ce problème en vue de soumettre des propositions à la prochaine Conférence administrative des radiocommunications.

Recommandation n° 14 concernant les études du CCIR relatives à l'inclusion des services fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s dans la Région 2) et 27 500 kc/s dans les bandes appropriées du Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City.

Il n'est pas douteux que la procédure intérimaire qui a été envisagée pour ces services devra utiliser les possibilités, offertes par les progrès techniques, de réduire les séparations existantes entre fréquences assignées voisines, d'utiliser au maximum le partage des voies et d'économiser le nombre des assignations de fréquences ; le programme des études adopté par la 6^e Assemblée plénière du CCIR (Genève, 1951) embrasse tout le problème ; c'est pourquoi la CAER prie le CCIR d'accélérer toutes les

méndes Administrations to make every effort to facilitate identification of their stations.

Recommendation No. 13 concerning frequencies above 27 500 kc/s.

The development of radio services using frequencies above 27 500 kc/s is still in an early phase in many countries ; these frequencies have also been found to be useful not only for local services but also for long-distance circuits, well beyond the line of sight ; consequently, the frequency notification and registration procedure, for the part of the spectrum above 27 500 kc/s, should perhaps allow for possible interference between stations widely separated geographically ; the EARC recommends Administrations to study this problem, with a view to making any necessary proposals to the next Administrative Radio Conference.

Recommendation No. 14 concerning CCIR studies relating to the inclusion of the fixed, land mobile and broadcasting services between 3 950 kc/s (4 000 kc/s Region 2) and 27 500 kc/s in the appropriate bands of the Atlantic City Table of Frequency Allocations.

There is no doubt that the interim procedure to be followed for these services should utilise the possibilities offered by technical progress of reducing existing frequency spacings between adjacent assigned frequencies and making full use of frequency sharing, thus effecting a saving in the number of frequency assignments ; the Study Programme adopted by the VIth Plenary Assembly of the CCIR (Geneva 1951) covers the whole problem ; that is why the EARC requests the CCIR to expedite

a cada administración ; la CAER recomienda a las administraciones que se esfuerzen por facilitar la identificación de sus estaciones.

Recomendación núm. 13, relativa a las frecuencias superiores a 27 500 kc/s.

El desenvolvimiento de los servicios radioeléctricos que utilizan frecuencias superiores a 27 500 kc/s no se halla todavía en muchos países sino en su fase inicial ; por otra parte, se ha observado que la propagación de las ondas correspondientes a estas frecuencias puede efectuarse a muy largas distancias, bastante superiores al alcance óptico ; por consiguiente, el procedimiento de notificación y registro de frecuencias en la parte del espectro por encima de 27 500 kc/s quizás deba tener en cuenta posibles interferencias entre estaciones que geográficamente se hallen muy separadas ; la CAER invita a las administraciones a que estudien este problema con el fin de formular eventuales proposiciones ante la próxima Conferencia Administrativa de Radiocomunicaciones.

Recomendación núm. 14, relativa a los estudios del CCIR que se refieren a la inclusión dentro de las bandas apropiadas del Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City, de los servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión, entre 3 950 kc/s (4 000 kc/s en la Región 2) y 27 500 kc/s.

No cabe duda de que el procedimiento interino previsto para estos servicios habrá de utilizar las posibilidades que ofrecen los progresos técnicos para reducir la separación existente entre las frecuencias adyacentes asignadas, para sacar el mayor partido posible de la compartición de canales y para economizar el número de asignaciones de frecuencias ; el programa de estudio adoptado en la 6^a Reunión del CCIR (Ginebra, 1951) abarca todo el problema, y por

étapes du programme des études qui aideront les administrations et l'IFRB à résoudre ces problèmes et invite les administrations qui participent aux travaux du CCIR et de ses commissions d'études à accorder une priorité spéciale à ces études.

Il s'agit principalement des programmes d'études nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 24, 30 et 38 et des questions nos 50, 52, 62 et 70.

* * *

A la fin de cette étude des travaux de la CAER et de l'analyse de ses Actes finals, nous pouvons mesurer tout le chemin parcouru depuis la Conférence d'Atlantic City (1947). A cette conférence, un grand nombre d'administrations espéraient que la mise en vigueur du nouveau Tableau et l'établissement de la nouvelle Liste internationale des fréquences pourraient être réalisés rapidement ; malheureusement, la suite a montré toute la difficulté d'établir des bases techniques permettant de dresser des plans donnant satisfaction aux demandes exprimées par les pays, et d'établir ainsi des plans acceptables par tous les pays, quel que soit leur degré de développement dans le domaine des radiocommunications. La CAER a voulu, au cours de ses travaux, conserver les plans et les listes déjà établis et jugés acceptables par la majorité des administrations, au sein du CPF, des conférences régionales et des conférences de services ; mais elle a compris que, pour certains services et dans certaines bandes de fréquences, le passage du Tableau du Caire au Tableau d'Atlantic City ne pouvait se faire que graduellement avec le concours de toutes les administrations et sur des bases pratiques.

L'accord de Genève (1951) marque une étape importante de l'évolution des radiocommunications mondiales ; il fait appel à la volonté de coopération des pays Membres de

all phases of the Study Programme which will assist Administrations and the IFRB in the solution of these problems and invites Administrations taking part in the work of the CCIR and its Study Groups to give special priority to these studies.

The Study Programmes mainly concerned are Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 24, 30 and 38 and Questions 50, 52, 62 and 70.

* * *

Now that this survey of the work of the EARC and the analysis of its Final Acts are concluded, it is possible to see the extent of the ground covered since Atlantic City (1947). At that Conference, a great many Administrations hoped that the implementation of the new Table and the preparation of the new International Frequency List could be speedily achieved ; unfortunately, subsequent events showed how difficult it was to devise an engineering basis for plans that would accommodate the large number of requirements as expressed by Administrations, and by such means to prepare plans acceptable to all countries, whatever their degree of radio development. In its work the EARC wished to preserve the plans and lists already prepared and judged acceptable by the majority of Administrations in the PFB and the regional and service conferences ; but it realised that, for certain services and in certain frequency bands, the changeover from the Cairo Table to the Atlantic City Table could only be done gradually with the assistance of all the administrations and on practical bases.

The Geneva Agreement (1951) marks an important stage in the development of world radio communications ; it appeals to the will to cooperate on the part of the

CAER ruega al CCIR que active todas las fases del programa de estudio que puedan ayudar a las administraciones y a la IFRB a solucionar estos problemas, e invita a las administraciones que participan en los trabajos del CCIR y de sus Comisiones de estudio a que den prioridad especial a los mismos.

Se trata principalmente de los Programas de estudio núms. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 24, 30 y 38, y de las Cuestiones núms. 50, 52, 62 y 70.

* * *

Después de este examen de los trabajos de la CAER y del análisis de sus Actas finales, podemos darnos cuenta del camino recorrido desde la Conferencia de Atlantic City (1947). En esta Conferencia, gran número de administraciones esperaban que la entrada en vigencia del nuevo Cuadro y la preparación de la nueva Lista internacional de frecuencias podrían realizarse rápidamente ; por desgracia, los hechos han demostrado la enorme dificultad que supone el establecimiento de bases técnicas que permitan la confección de planes en los que se atiendan las necesidades expresadas por los países, y preparar así planes aceptables para todos ellos, cualquiera que sea su grado de desarrollo en materia de radiocomunicaciones. La CAER ha querido, en el curso de sus trabajos, conservar los planes y listas ya preparados, que la mayoría de las administraciones habían considerado aceptables en la JPF y en Conferencias regionales y de servicio ; pero ha comprendido que en algunos servicios y en determinadas bandas de frecuencias el paso del Cuadro de El Cairo al Cuadro de Atlantic City no podía efectuarse sino gradualmente, con el concurso de todas las administraciones y sobre bases prácticas.

El Acuerdo de Ginebra (1951) representa una etapa importante en la evolución de las radiocomunicaciones mundiales ; constituye un llamamiento al espíritu de coope-

l'Union pour aboutir à une meilleure utilisation du spectre des fréquences, tout en reconnaissant les aspirations légitimes de chaque pays.

Au cours des années à venir, et grâce aux efforts de toutes les administrations, nul ne doute que ce résultat sera atteint.

A. HENRY.

countries which are Members of the Union to achieve a more satisfactory utilisation of the frequency spectrum, while recognising the legitimate aspirations of each country.

During the years to come and thanks to the efforts of all the Administrations, there is no doubt that this result will be achieved.

A. HENRY.

ración de los países Miembros de la Unión para llegar a una mejor utilización del espectro de frecuencias, sin dejar por ello de reconocer las legítimas aspiraciones de cada país.

En el curso de los años por venir y merced a los esfuerzos de todas las administraciones, no cabe duda de que ha de lograrse tal resultado.

A. HENRY.

The International Telecommunication Union

AN EXPERIMENT IN INTERNATIONAL CO-OPERATION

(L'Union internationale des télécommunications —

Un essai de coopération internationale)

(*Traduction*)

Plus d'un étudiant en sciences politiques ont cherché à faire le point des résultats obtenus dans le domaine d'activité de certaines institutions spécialisées des Nations Unies, notamment l'UIT et l'UPU où ils trouvent des exemples encourageants de réalisations pratiques de portée mondiale. De ces deux institutions spécialisées des Nations Unies, l'UIT s'offrait à l'étude de façon particulièrement attrayante, du fait de la complexité sans cesse croissante des techniques mises en œuvre, de l'importance des intérêts engagés et aussi des efforts entrepris pour rationaliser l'utilisation des bandes de fréquences radioélectriques, ce bien commun si strictement limité et dont l'usage ne connaît pas de frontières. Malheureuse-

The International Telecommunication Union

AN EXPERIMENT IN INTERNATIONAL CO-OPERATION

The International Telecommunication Union

AN EXPERIMENT IN INTERNATIONAL CO-OPERATION

(La Unión Internacional de Telecomunicaciones —

Un ensayo de cooperación internacional)

(*Traducción*)

Many students of political science have attempted to evaluate the activities of the Specialized Agencies of the United Nations and they have found particularly encouraging examples of practical achievement of world-wide scope in the ITU and in the UPU. Of these two Specialized Agencies, the ITU offers the more fascinating study because of the ever growing complexity of its technique, the considerable interests at stake and the attempts to rationalize the use of radio frequency bands—a strictly limited common resource of which the use knows no frontiers. Unfortunately few of these studies have so far been published. We now have the benefit of the thesis prepared by Mr. George Arthur Codding Jr. presented to the University of

Más de un estudiante de ciencias políticas ha tratado de concretar los resultados obtenidos por ciertas instituciones especializadas de las Naciones Unidas y, en especial, por la UIT y por la UPU, en las que encuentran alentadores ejemplos de realizaciones prácticas de alcance mundial. De estas dos instituciones especializadas de las Naciones Unidas, el estudio de la UIT era particularmente atrayente, por la complejidad cada vez mayor de las técnicas de que se ocupa, por la importancia de los intereses empeñados y también por los esfuerzos realizados por racionalizar la distribución de las bandas de frecuencias radioeléctricas, ese bien común tan limitado y cuya utilización no tiene fronteras. Es de lamentar que se hayan publicado tan pocos